

# Lam

## Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

קֹדֶשׁ	אֲבִנֵי-	תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יִשְׁנֶא	זָהָב	יִועַם	אֵיכָה	1
santidade	pedras-de	são-derramadas	bom	o-ouro	mudou	ouro	escureceu	Como!	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H3800</a>	<a href="#">H8132</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H6004</a>		
					ס	חֻצוֹת:	כָּל-	בְּרֹאשׁ	
					§	as-ruas	todas	na-cabeça-de	
						<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3605</a>		

Como se escureceu o oiro! como se mudou o oiro fino e bom! como estão espalhadas as pedras do santuario ao canto de todas as ruas!

נִחְשָׁבוּ	אֵיכָה	בְּפִזּוֹ	הַמְּסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2	
são-considerados	Como!	ouro-puro	os-pesados-em	preciosos	Tsion	Os-filhos-de		
<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H6337</a>	<a href="#">H5537</a>	<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H6726</a>			
			ס	יֹזֵר:	מַעֲשֵׂה	חָרֶשׁ	לְנִבְלֵי-	
			§	oleiro	mãos-de	obra-de	barro	vasos-de
				<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H2789</a>	

Os preciosos filhos de Sião, avaliados a puro oiro, como são agora reputados por vasos de barro, obra das mãos do oleiro!

עַמִּי	בֵּת-	גּוֹרֵיהֶן	הַיְנִיקוּ	שֵׂר	תִּלְצוּ	(תַּנִּים)	[תַּנִּין]	גַּם-	3
meu-povo	a-filha-de	seus-filhotes	amamentam	seio	oferecem	(chacais)	[chacais]	Até	
	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1482</a>	<a href="#">H3243</a>			<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H8568</a>	<a href="#">H1571</a>	
			ס	בְּמִדְבָּר:	(כִּיעֲנִים)	[עֲנִים]	[כִּי]	לְאַכְזָר	
			§	no-deserto	(como-avestruzes)	[avestruzes]	[como]	para-cruel	
				<a href="#">H3283</a>	<a href="#">H3283</a>	<a href="#">H3283</a>		<a href="#">H0393</a>	

Até as vaccas marinhas abaixam o peito, dão de mamar aos seus filhos; porém a filha do meu povo fez-se cruel como as abestruzes no deserto.

לֶחֶם	שְׂאֵלוֹ	עוֹלָלִים	בְּצַמָּא	חִפּוֹ	אֶל-	יוֹגֵק	לְשׁוֹן	דָּבַק	4
pão	pedem	crianças	na-sede	seu-paladar	a	lactente	a-língua-de	Grudou	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H5768</a>	<a href="#">H6772</a>	<a href="#">H2441</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3243</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H1692</a>	
					ס	לָהֶם:	אֵין	פָּרֵשׁ	
					§	para-eles	não-há	quem-parte	
						<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6566</a>	

A lingua do mesmo que mama de sêde fica pegada ao seu paladar: os meninos pedem pão, e não ha quem lh'o reparta.

חִבְקוּ	תּוֹלָע	עָלַי	הָאֲמֻנִים	בְּחֻצוֹת	נִשְׁמּוּ	לְמַעַרְנֵים	הָאֲכָלִים	5
abraçam	escarlate	sobre	os-criados	nas-ruas	estão-desolados	iguarias	Os-que-comem	
<a href="#">H2263</a>			<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4574</a>	<a href="#">H0398</a>	
						ס	אֲשֵׁפֹתוֹת:	
						§	monturo	
							<a href="#">H0830</a>	

Os que comiam delicadezas agora desfalecem nas ruas: os que se crearam em carnezim abraçam o esterco.

וַיְגִדְלִי וַיְגִדְלִי 6  
 E-foi-maior  
 a-iniquidade-de  
 filha-de  
 meu-povo  
 do-que-o-peccado-de  
 Sedom  
 סְדוֹם  
 H1431  
 H5771  
 H1323  
 H5467

וְהָתְפֹכָה וְהָתְפֹכָה 7  
 a-que-foi-derrubada  
 como-em  
 momento  
 e-não  
 torceram-se  
 nela  
 יָדָיו:  
 ס  
 §  
 H2015  
 H3644  
 H7281  
 H3808  
 H3027

E maior é a maldade da filha do meu povo do que o peccado de Sodoma, a qual se subverteu como n'um momento, sem que trabalhassem n'ella mãos algumas.

וְזָכוּ וְזָכוּ 7  
 Eram-puros  
 seus-nazireus  
 mais-que-neve  
 eram-brilhantes  
 mais-que-leite  
 eram-rubros  
 אָדָמוּ  
 ס  
 H2141  
 H5139  
 H7950  
 H6705  
 H2461  
 H0119  
 H6106

מִפְּנֵינֵיהֶם מִפְּנֵינֵיהֶם 8  
 mais-que-corais  
 safira  
 seu-corte  
 סָפִיר  
 גְּזֵרְתָם:  
 ס  
 §  
 H6443  
 H5601  
 H1508

Os seus nazireos eram mais alvos do que a neve, eram mais brancos do que o leite, eram mais roxos de corpo do que os rubis, e mais lisos do que a saphira.

חָשַׁךְ חָשַׁךְ 8  
 Escureceu  
 mais-que-negrura  
 sua-aparência  
 não  
 são-reconhecidos  
 nas-ruas  
 encolheu  
 מְשֻׁחָר  
 תְּאֵרָם  
 לֹא  
 נִכְרוּ  
 בַּחוּצוֹת  
 צָפַד  
 H2821  
 H7815  
 H8389  
 H3808  
 H2351  
 H6821

עוֹרָם עוֹרָם 9  
 sua-pele  
 sobre  
 seu-osso  
 יבש  
 הָיָה  
 כְּעֵץ:  
 ס  
 §  
 H5785  
 H6106  
 H3001  
 H1961  
 H6086

Mas agora escureceu-se o seu parecer mais do que o negrume, não se conhecem nas ruas: a sua pelle se lhes pegou aos ossos, seccou-se, tornou-se como um pau.

טוֹבוֹת טוֹבוֹת 9  
 Melhores  
 foram  
 mortos-de  
 espada  
 que-mortos-de  
 fome  
 יָזוּבוּ  
 שָׁהֵם  
 רָעֵב  
 מִמְחֲלֵי  
 חֶרֶב  
 חֲלָלֵי-  
 מְדַקְרִים  
 H1961  
 H2719  
 H7458  
 H1992  
 H2100  
 H1856

מִתְנַבָּת מִתְנַבָּת 10  
 traspassados  
 dos-frutos-de  
 שְׂרֵי:  
 ס  
 §  
 H8570  
 campo

Os mortos á espada mais ditosos são do que os mortos á fome; porque estes se esgotam como traspassados, por falta dos fructos dos campos.

יָדַי יָדַי 10  
 Mãos-de  
 mulheres  
 compassivas  
 cozinharão  
 seus-filhos  
 tornaram-se  
 para-comida  
 נָשִׁים  
 רַחֲמָנִיּוֹת  
 בָּשְׁלוּ  
 יִלְדֵיהֶן  
 הָיוּ  
 לְבָרוֹת  
 H3027  
 H0802  
 H7362  
 H1310  
 H3206  
 H1961  
 H1262

לָמוֹ לָמוֹ 11  
 para-elas  
 na-destruição-de  
 filha-de  
 meu-povo  
 עָמִי:  
 ס  
 §  
 H7667  
 H1323

As mãos das mulheres compassivas cozeram seus filhos: serviram-lhes de comida no quebrantamento da filha do meu povo.

כָּלָה כָּלָה 11  
 Consumou  
 YHWH  
 (a)  
 Seu-furor  
 derramou  
 ardor-de  
 Sua-ira  
 e-acendeu  
 אֶת-  
 יְהוָה  
 אָפוּ  
 תְרוֹן  
 שָׂפַךְ  
 וַיִּצְתֵּ-  
 אֵשׁ  
 H3615  
 H3068  
 H0853  
 H2534  
 H8210  
 H2740  
 H0639  
 H3341  
 H0784

בְּצִיּוֹן בְּצִיּוֹן 12  
 em-Tsion  
 e-devorou  
 seus-fundamentos  
 וַתֹּאכַל  
 יְסוּדֹתֶיהָ:  
 ס  
 §  
 H6726  
 H0398  
 H3247

Deu o Senhor cumprimento ao seu furor: derramou o ardor da sua ira, e accendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

יבא	כי	תבל	יִשְׁבֵי	(כָּל)	[וְכָל]	אָרֶץ	מַלְכֵי-	הָאֲמִינוּ	לֹא	12
viria	que	mundo	habitantes-de	(todos)	[e-todos]	terra	reis-de	acreditaram	Não	
<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H8398</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>	

ס	יְרוּשָׁלַיִם:	בְּשַׁעְרֵי	וְאֹיֵב	צָר
§	Yerushalayim	nos-portões-de	e-inimigo	adversário
	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0341</a>	

Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversario e o inimigo pelas portas de Jerusalem.

הַשִּׁפְכִים	כַּהֲנֵיהֶם	עֲוֹנוֹת	נְבִיאֵיהֶם	מִחַטָּאת	13
os-que-derramavam	seus-sacerdotes	iniquidades-de	seus-profetas	Pelos-pecados-de	
<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5030</a>		

ס	צְדִיקִים:	דָּם	בְּקִרְבָּה
§	justos	sangue-de	em-seu-meio
	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H7130</a>

Pelos peccados dos prophetas, pelas maldades dos seus sacerdotes, que derramaram o sangue dos justos no meio d'ella,

בְּלִבְשֵׁיהֶם:	יַגְעוּ	יִוְכְּלוּ	בְּלֹא	בְּדָם	נִנְאָלוּ	בַּחוּצוֹת	עִוְרִים	נָעוּ	14
em-suas-vestes	tocar	poderem	sem	com-sangue	poluídos	nas-ruas	cegos	Vaguearam	
<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H5128</a>	

ס  
§

Erraram cegos nas ruas, andavam contaminados de sangue; e, não podendo, levantavam as extremidades das suas roupas.

כי	תִּגְעוּ	אֵל-	סֹרוּ	סֹרוּ	לָמוּ	קָרְאוּ	טָמֵא	סֹרוּ	15
porque	toqueis	não	Afastai-vos!	Afastai-vos!	a-eles	clamaram	imundo	Afastai-vos!	
	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H5493</a>	

ס	לְגֹרֶר:	יֹוֹסִיפוּ	לֹא	בֵּינָם	אָמְרוּ	נָעוּ	גַּם-	נָצְוּ
§	a-peregrinar	continuarão	não	entre-as-nações	disseram	vaguearam	também	fugiram
		<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H1571</a>	

Chamavam-lhes: Desviae-vos, é immundo; desviae-vos, desviae-vos, não toqueis, certo é que já voaram, tambem erraram: disseram entre as nações: Nunca mais morarão aqui.

לֹא	כַּהֲנִים	פָּנָי	לְהִבְיֵאֵם	יֹוֹסִיף	לֹא	חִלְקָם	יְהוָה	פָּנָי	16
não	sacerdotes	face-de	a-olhar-para-eles	continuará	não	dividiu-os	YHWH	A-face-de	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	

ס	חָנְנוּ:	לֹא	(וְזִקְנִים)	נִשְׂאוּ
§	mostraram-favor	não	(e-anciãos)	levantaram
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H5375</a>

A face do Senhor os apartou, nunca mais tornará a olhar para elles: não reverenciaram a face dos sacerdotes, nem se compadeceram dos velhos.

17 [עודינה] (עודיננו) תכלינה עינינו אל- עזרתנו תכל  
[ainda-nossos] (Ainda-nossos) consumiram-se nossos-olhos por nossa-ajuda vă  
H5750 H5750 H3615 H5833 H1892 H0413

בצפיתנו צפינו אל- גוי לא יושע: ס  
em-nossa-expectativa esperamos por nação não salvará §  
H6836 H6822 H0413 H3808 H3467

Emquanto subsistíamos, ainda desfaleciam os nossos olhos, esperando o nosso vão socorro: olhávamos atentamente pela gente que não podia livrar.

18 צדו צעדינו מלקת ברחבתינו קרב קצינו מלאו  
Caçaram nossos-passos de-andar em-nossas-praças aproximou-se nosso-fim cumpriram-se  
H6806 H3212 H7339 H7126 H7093 H4390

ימינו כי- בא קצינו: ס  
nossos-dias porque veio nosso-fim §  
H3117 H0935 H7093

Espiaram os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas ruas: está chegado o nosso fim, estão cumpridos os nossos dias, porque é vindo o nosso fim

19 קלים היו רדפינו מנשרי שמים על- ההרים  
Mais-rápidos foram nossos-perseguidores do-que-águias-de sobre céu as-montanhas  
H7031 H1961 H7291 H5404 H8064 H2022

דלקנו במדבר ארבו לנו: ס  
perseguiram-nos no-deserto emboscaram para-nós §  
H1814 H0693

Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus: sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

20 רוח אפינו משיח יהוה נלכד בשחיתותם אשר  
Fôlego-de nossas-narinas ungido-de YHWH foi-capturado em-suas-covas de-quem  
H7307 H0639 H4899 H3068 H3920 H7825

אמרנו בצלו נחיה בגוים: ס  
dizíamos À-sua-sombra viveremos entre-as-nações §  
H0559 H6738 H2421

O respiro dos nossos narizes, o ungido do Senhor, foi preso nas suas covas; do qual dizíamos: Debaixo da sua sombra viveremos entre as nações.

21 שישו ושמחי בת- אדום [יושבת] בארץ עוז  
Alegra-te e-regozija-te filha-de 'Edom [que-habita] na-terra-de 'Uts  
H7797 H8055 H1323 H0123 H3427 H0776 H5780

גם- עליך תעבר- כוס תשכרי ותתערי: ס  
também sobre-ti passará cálice ficarás-embriagada e-desnudar-te-ás §  
H1571 H7937 H6168

Regozija-te, e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; porém ainda até a ti passará o copo; embebedar-te-has, e te descobrirás.

22 תם- עונך בת- ציון לא יוסיף להגלותך פקר  
Completo-se tua-iniquidade filha-de Tsiyon não continuará a-exilar-te visitar  
H8552 H5771 H1323 H6726 H3808 H3254 H1540

עונך בת- אדום גלה על- חטאתך: פ  
tua-iniquidade 'Edom descobrirá sobre teus-pecados §  
H5771 H1323 H0123 H1540

| Já se cumpriu a tua maldade, ó filha de Sião, nunca mais te levará em cativeiro: visitará a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus peccados.